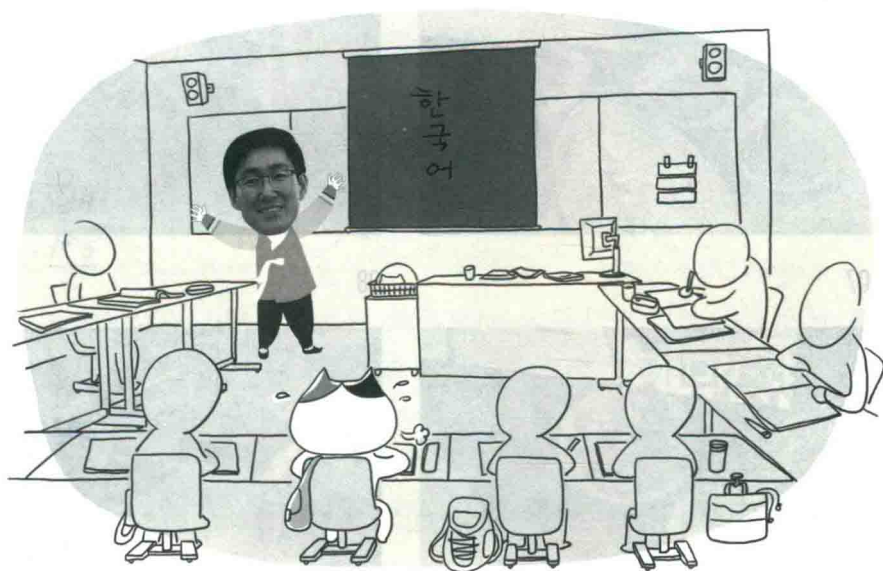


PART 1

한국음식

韩国饮食



看图说话

01



02



03



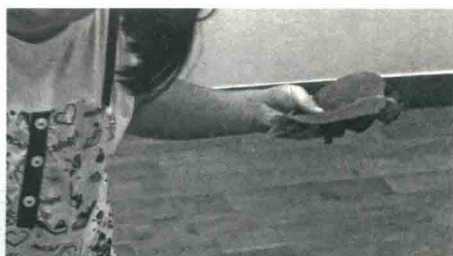
04



05



06



07



08



09



10



11



12



第1课

제1과

어디 괜찮은 데 있으면 추천 좀 해 주세요

有什么好地方推荐一下



词汇短语大集合

- 엇그저께 前几天
- 혼나다 (혼났던) 受到惊吓 (曾经受到惊吓的)
김치가 매워서 혼났던 일이 생각나요. 想起曾因泡菜辣而受到惊吓的事。
- 채 还, 尚
- 추천 推荐
- 광양불고기집 光阳烤肉店
- 후문 后门
- 전문점 专卖店

- 뭔가 허전해요.
缺点什么东西。
- 벌써 한국사람 다 되었네요.
已经成韩国人了呀。
- 아직 멀었어요.
还远着呢。
- 아르바이트비 (学生) 兼职费
- 한 톱 쓸게요.
我来请客。



问题大放送

- ① 왕단 씨는 한국에 온 지 얼마나 되었습니까?
王丹来韩国多久了?
- ② 왕단 씨는 한국에 처음 왔을 때 무엇 때문에 혼이 났습니까?
王丹刚来韩国的时候因为什么受到了惊吓?
- ③ 왕단 씨는 밥 먹을 때 무엇이 없으면 허전하다고 느낍니까?
王丹吃饭的时候没有什么会觉得缺点东西?
- ④ 왕단 씨와 종석 씨는 왜 점심을 늦게 먹으러 갔습니까?
为什么王丹和钟锡迟迟才去吃午饭?

- 5 종식 씨는 왕단 씨에게 어느 식당을 추천했습니까?
钟锡给王丹推荐了哪家餐厅?
- 6 종식 씨가 점심을 산 이유는 무엇입니까?
钟锡请吃午饭的原因是什么?



会话情景句

- 종식 왕단 씨가 한국에 온 지/ 벌써 1년이 다 되어 가네요.
왕단 그러게요. 엇그저께 막 한국에 온 것 같은데/ 시간이 참 빨리 지나가는 것 같아요. 한국에 처음 왔을 때/ 김치가 매워서 혼났던 일이 생각나요.
- 종식 지금은 이미 한국음식의 매운 맛에 습관이 되었죠?
왕단 그럼요. 이젠 밥 먹을 때/ 김치 없으면 뭔가 허전해요.
- 종식 한국에 온 지/ 일 년도 채 안 되었는데/ 벌써 한국사람 다 되었네요.
- 왕단 아직 멀었어요. 오전수업이 늦게 끝나/ 점심시간이 좀 지났는데/ 점심으로 뭘 먹죠? 어디 괜찮은 데 있으면/ 추천 좀 해 주세요.
- 종식 혹시 광양불고기집에 가 봤어요?
왕단 광양불고기집이요? 학교 후문 앞에 있는/ 그 불고기 전문점 말하는 거죠?
- 종식 어떻게 알아요?
왕단 사실 얼마 전에/ 한 친구가 그곳이 학교 부근에서/ 제일 맛있는 불고기집이라고 알려 주었거든요. 그런데 좀 비싸다고 해서/ 아직 못 가봤어요.
- 종식 그래요? 어제 아르바이트비를 받았으니/ 제가 한 톱 쓸게요.

왕단 정말이요? 그럼 다음에는 제가 살게요.

종석 배고픈데/ 어서 가요.



语法补给站

使用对应的语法连词成句。

① -(으)ㄴ 지 已经……了

☞ 한국에 온 지 벌써 1년이 다 되어 가네요. 来韩国已经快一年了。

* 김치/ 먹다/ 보다/ 오래되다 距离上次吃泡菜已经很久了。

* 수업/ 시작하다/ 30분/ 지나다 已经上课30分钟了。

② -던 曾经……的

☞ 김치가 매워서 혼났던 일이 생각나요.

想起曾因泡菜辣而受到惊吓的事。

* 그/ 식당/ 제/ 자주/ 가다/ 곳이다 那家餐厅是我从前经常去的地方。

* 예전/ 불고기/ 맛있다/ 먹다/ 기억/ 나다 想起从前津津有味地吃烤肉。

③ -(으/이)라고 说……, 让……

☞ 제일 맛있는 불고기집이라고 알려 주었거든요.

(他)告诉我那里是最好吃的烤肉店。

* 음식/ 천천히/ 먹다/ 알리다/ 주다 (他)说让我慢点吃。

* 저녁/ 먹다/ 가다/ 하다 (他)让我吃完晚饭再走。

4 -(ㄴ/는)다고 说……

☞ 좀 비싸**다**고 해서 아직 못 가봤어요. 因为听说有点贵，所以还没去过。

* 이곳/ 음식/ 정말/ 맛있다/ 말하다 (他) 说这里的食物真的很好吃。

* 그/ 입맛/ 없다/ 밥/ 안/ 먹는다/ 그랬다 他说没有胃口，所以不吃饭了。

5 -(으)니(까) 因为……所以……

☞ 어제 아르바이트비를 받았**으니** 제가 한 톱 쓸게요.

因为昨天拿到了兼职的钱，所以今天我请客。

* 배/ 부르다/ 잠/ 오다 因为吃饱了，所以犯困。

* 맵다/ 음식/ 먹다/ 물/ 많이/ 마시다/ 되다 因为吃了辣的食物，所以喝了很多水。

6 -(으)ㄴ/는/(으)ㄹ 것 같다 好像，估计

☞ 한국에 온 지 일 년도 채 안 되었는데 벌써 한국사람이 **다** 된 것 같다.

来韩国还不到一年，好像已经成韩国人了。

* 이/ 음식/ 너무/ 맵다 这个食物好像太辣了。

* 김치/ 없다/ 못/ 살다 要是没有泡菜，估计活不下去了。

7 -기로 하다 决定……

☞ 어제 아르바이트비를 받아서 점심을 사**기로** 하고 그녀와 함께 광양불고기집으로 갔다.

因为他昨天拿到了兼职的钱，所以决定请吃午饭，于是和她一起去了光阳烤肉店。

* 그들/ 불고기/ 먹다 他们决定吃烤肉。

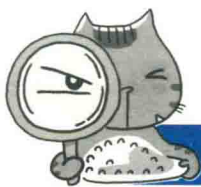
* 그들/ 광양불고기집/ 가다 他们决定去光阳烤肉店。



会话变短文

왕단 씨가 한국에 온 지 (动作持续的时间) / 벌써 1년이 다 되어간다. 옛그저께 막 한국에 온 것 같은데 (推测) / 시간이 참 빨리 지나가는 것 같다 (推测). 그녀는 한국에 처음 왔을 때/ 김치가 매워서 (原因) / 혼났던 일을 떠올렸다. 지금은 이미 한국의 매운 맛에 습관이 되어 (前后动作先后发生) / 밥먹을 때/ 김치가 없으면 (假设) / 뭔가 허전하다고 (陈述式引用) 느낀다. 한국에 온 지 (动作持续的时间) / 일 년도 채 안 되었는데 (转折) / 벌써 한국사람이 다 된 것 같다.

왕단 씨와 종석 씨는 오전수업이 늦게 끝나 (原因) / 점심을 늦게 먹으러 (行为的目的) 갔다. 종석 씨는 그녀에게 학교 후문 앞에 있는/ 광양불고기집을 추천했다. 얼마 전에/ 한 친구가 그곳이 학교 부근에서/ 제일 맛있는 불고기집이라고 (陈述式引用) 그녀에게 알려 주었는데 (转折) / 좀 비싸다고 (引用) 해서 (原因) / 아직 못 가봤다고 (陈述式引用) 했다. 종석 씨는 어제 아르바이트비를 받아서 (原因) / 점심을 사기로 하고/ 그녀와 함께 광양불고기집으로 갔다.



练习可以会

1. 根据对话内容，在空白处填上合适的句子。

종석 왕단 씨가 한국에 온 지/ _____.

왕단 _____, 옛그저께 막 한국에 온 것 같은데/ _____, 한국에 처음 왔을 때/ 김치가 매워서 혼났던 일이 생각나요.

- 종석** 지금은 이미 _____?
- 왕단** _____, 이젠 밥먹을 때/ 김치 없으면 _____.
- 종석** 한국 온 지/ 일 년도 채 안 되었는데/ _____.
- 왕단** _____, 오전수업이 늦게 끝나/ _____/ 점심으로 뭘 먹죠? _____/ 추천 좀 해 주세요.
- 종석** 혹시 광양불고기집에 가 봤어요?
- 왕단** 광양불고기집이요? 학교 후문 앞에 있는/ 그 불고기 전문점 말하는 거죠?
- 종석** _____?
- 왕단** 사실 얼마 전에/ 한 친구가 그곳이 학교 부근에서/ 제일 맛있는 불고기집이라고 알려 주었거든요. 그런데 _____/ 아직 못 가봤어요.
- 종석** _____? 어제 아르바이트비를 받았으니/ _____.
- 왕단** _____? 그럼 다음에는 제가 살게요.
- 종석** 배고픈데/ _____.

2. 阅读下面短文, 用括号内所给单词的适当形式填空。

왕단 씨가 한국에 _____ (오다)/ 벌써 1년이 다 되어간다. 옛 그저께 막 한국에 _____ (오다)/ 시간이 참 빨리 _____ (지나다+가다). 그녀는 한국에 처음 _____ (오다)/ 김치가 _____ (맵다) _____ (혼나다) 일을 떠올렸다. 지금은 이미 한국의 매운 맛에 습관이 _____ (되다)/ 밥 _____ (먹다) 김치가 _____ (없다)/ 뭘가 _____ (허전하다)느낀다. 한국에 _____ (오다)/ 일 년도 채 안 _____ (되다)/ 벌써 한국사람이 다 _____ (되다).

왕단 씨와 종석 씨는 오전수업이 늦게 _____ (끝나다)/ 점심을 늦게 _____ (먹다) 갔다. 종석 씨는 그녀에게 학교 후문 앞에 _____ (있다)/ 광양불고기집을 추천했다. 얼마 전에 한 친구가/ 그곳이 학교 부근에서/ 제일 _____ (맛있다) _____ (불고기집) 그녀에게 알려 _____ (주다)/ 좀 _____ (비싸다) 해서/ 아직 못 _____ (가다+보다) 했다. 종석 씨는 어제 아르바이트비를 _____ (받다)/ 점심을 _____ (사다)/ 그녀와 함께 광양불고기집으로 갔다.

第2课

제2과

여기 메뉴판 좀 갖다 주세요

麻烦您拿一下菜单



词汇短语大集合

● 말다(말아도)

闻 (即使闻……)

☞ 밖에서 냄새만 말아도 알 수 있겠어요. 光在外面闻味道, 就知道好吃了。

● 갑자기 突然

☞ 갑자기 군침이 도네요. 突然垂涎三尺啊。

● 얼른 赶紧, 赶快

☞ 얼른 들어 가요. 赶紧进去。

● 다행이다(다행이네요)

幸运 (真是幸运啊)

● 평상시 平时

☞ 평상시 점심시간에는 사람들이 많아 한참을 기다려야 자

리가 나오거든요.

平时午饭时间客人很多, 所以要等好一会才有位子。

● 한참 好一会儿, 好半天

☞ 한참 동안 기다렸어요. 等了好半天。

● 메뉴판 菜单

● 빼다 (빼고요) 除去

☞ 제일 비싼 거만 빼고요. 除去最贵的啊。

● 양념소갈비 酱牛排

● 사이다 汽水

● 군침이 도네요. 垂涎三尺啊。

● 아무거나 맘놓고 시키세요.

随便点任何东西。



问题大放送

① 광양불고기집에 바로 자리가 있었던 이유는 무엇입니까?

光阳烤肉店有座位的原因是什么?

- ② 음식을 주문할 때 종식 씨는 왕단 씨에게 어떤 농담을 했습니까?

点菜的时候, 钟锡和王丹开了什么样的玩笑?

- ③ 왕단 씨는 어떤 음식을 주문했습니까?

王丹点了什么样的食物?

- ④ 왕단 씨는 술 대신에 어떤 음료를 시켰습니까?

王丹点了什么样的饮料来代替酒?



会话情景

종식 바로 이 집이에요.

왕단 밖에서 냄새만 맡아도/ 알 수 있겠어요. 갑자기 군침이 도네요. 얼른 들어 가요.

식당 종업원 어서 오세요. 몇 분이세요?

종식 두 사람입니다.

식당 종업원 이쪽으로 앉으세요.

왕단 고마워요.

종식 다행이네요. 점심시간이 좀 지나서 온 덕에/ 바로 자리가 있네요. 평상시 점심시간에는 사람들이 많아/ 한참을 기다려야/ 자리가 나오거든요. 아줌마, 여기 메뉴판 좀 갖다주세요.

식당 종업원 네, 잠시만요. 여기 있어요.

종식 왕단 씨, 한번 봐봐요. 먹고 싶은 거 아무거나 맘놓고 시키세요. 제일 비싼 거만 빼고요.

왕단 정말 그래도 돼요?

종식 그럼요. 대신 다음 점심 땐/ 더 맛있고 비싼 곳으로 가야

왜요?

왕단 알았어요. 사실 전 고기 맛을 잘 몰라요. 예전에 다른 곳에서/ 처음 먹었던 양념소갈비가 맛있던데, 여기에도 있겠죠?

종식 그럼요, 이거 말이죠?

왕단 네, 오늘은 그냥 이 걸로 먹고 싶어요. 가격도 그리 비싸지 않고 괜찮네요.

종식 더 맛있는 걸 사주고 싶었는데. 그럼 오늘은 왕단 씨 생각대로/ 양념소갈비를 먹기로 하죠. 아줌마, 여기 양념소갈비 2인분 주세요.

식당 종업원 네, 술은 뭘로 하시겠어요?

종식 저희는 낮에 술 안 마셔요. 음료수는 뭘로 할래요?

왕단 사이다로 할게요. 사이다 2병 주세요.

식당 종업원 네, 알겠어요.



语法补给站

语法理解与运用, 使用对应的语法连词成句。

① -(으)ㄴ/는 덕(분)에, -덕(분)에 多亏, 托……的福

☞ 점심시간이 좀 지나서 온 덕에 바로 자리가 있네요.

多亏过了午饭时间过来, 一来就有位子。

* 친구/ 맛있다/ 불고기/ 먹다 托朋友的福, 吃到了美味的烤肉。

* 사장님/ 음료수/ 공짜/ 마시다 托社长的福, 喝到了免费的饮料。

② -던데 在……情形下

예전에 다른 곳에서 처음 먹었던 양념소갈비가 맛있던데.

以前在别家店第一次吃的酱牛排很美味。

* 김치/ 많이/ 맵다/ 괜찮다/? 泡菜很辣，没有关系吗?

* 다들/ 이것/ 맛있다/ 이것/ 먹다/? 大家都说这个好吃，吃这个怎么样?

③ -대로 按照……

왕단 씨 생각대로 양념소갈비를 먹기로 하죠.

按王丹的想法，就吃酱牛排吧。

* 주말/ 평소/ 바로/ 자리/ 없다

因为是周末，所以不像平时那样马上有位置。

* 친구/ 말/ 이곳/ 불고기/ 정말/ 맛있다

如朋友所说，这里的烤肉很美味。

④ -고 나니(까) ……之后，……以后

불고기 굽는 냄새를 맡고 나니 군침이 돌았다.

闻了烤肉的味道以后，垂涎三尺。

* 불고기/ 3인분/ 먹다/ 배/ 부르다 吃了三人份的烤肉以后，肚子饱了。

* 맵다/ 김치/ 먹다/ 입안/ 얼얼해지다 吃了辣泡菜以后嘴都麻了。

⑤ -아/어/여야 要……才……

평상시 점심시간에는 사람들이 많아 한참을 기다려야 자리가 나와요.

平时午饭时间客人很多，要等好一会才有位子。

* 음식/ 꼭꼭/ 씹다/ 먹다/ 소화/ 잘/ 되다 吃东西要细嚼慢咽才好消化。

* 고기/ 타다/ 않다/ 잘/ 굽다/ 맛있다 不把肉烤焦, 要好好烤, 肉才好吃。



그들은 광양불고기집에 도착했다. 왕단 씨는 밖에서 불고기 굽는 냄새를 맡고(前后动作先后发生)/ 군침이 돌았다. 평상시 점심시간에는 사람들이 많아(原因)/ 한참을 기다려야(条件) 자리가 나오는데(转折)/ 오늘은 다행히 점심시간이 좀 지나서 온 덕에(多亏)/ 바로 자리가 있었다.

종석 씨는 그녀에게 제일 비싼 거만 빼고(前后动作先后发生)/ 먹고 싶은 거 아무거나 시키라고(命令式引用) 농담을 했다. 그들은 왕단 씨가 예전에 다른 곳에서/ 처음 맛있게 먹었던(回想曾经经历过的事情) 양념소갈비 2인분을 시켰다. 그리고 낮이라(原因)/ 술 대신에 사이다 2병을 시켰다.



1. 根据对话内容, 在空白处填上合适的句子。

- 종석 바로 이 집이에요.
- 왕단 _____/ 알 수 있겠어요. 갑자기_____. 얼른 들어 가요.
- 악남 종업원 어서 오세요._____?
- 종석 두 사람입니다.
- 악남 종업원 _____.
- 왕단 고마워요.

종석 다행이네요. _____ / 바로 자리가
있네요. 평상시 점심시간에는 사람들이 많아/_____.
아줌마, _____.

식당 종업원 네, 잠시만요. _____.

종석 왕단 씨, _____. 먹고 싶은 거 _____. 제일
비싼 거만 빼고요.

왕단 정말 _____?

종석 그럼요. 대신 다음 점심 땐/_____?

왕단 알았어요. _____. 예전에 다른 곳에서/ 처
음 먹었던 양념소갈비가 맛있던데, _____?

종석 그럼요, _____?

왕단 네, 오늘은 그냥 이 걸로 먹고 싶어요. 가격도 _____.

종석 더 맛있는 걸 사주고 싶었는데. 그럼 오늘은 _____/
양념소갈비를 먹기로 하죠. 아줌마, _____.

식당 종업원 네, 술은 뭘로 하시겠어요?

종석 _____. 음료수는 뭘로 할래요?

왕단 _____. 사이다 2병 주세요.

식당 종업원 네, 알겠어요.

2. 阅读下面短文, 用括号内所给单词的适当形式填空。

그들은 광양불고기집에 도착했다. 왕단 씨는 밖에서 불고기
_____(굽다) 냄새를 _____(맡다)/ 군침이 돌았다. 평상시 점
심시간에는 사람들이 _____(많다)/ 한참을 _____(기다리다)
자리가 _____(나오다)/ 오늘은 다행히 점심시간이 좀 지나
서 _____(오다)/ 바로 자리가 있었다.

종석 씨는 그녀에게 제일 비싼 거만 _____(빼다)/ 먹고 싶은 거
아무거나 _____(시키다) 농담을 했다. 그들은 왕단 씨가 예전에
다른 곳에서/ 처음 맛있게 _____(먹다) 양념소갈비 2인분을 시켰
다. 그리고 _____(낮)/ 술 대신에 사이다 2병을 시켰다.

第3课

제3과

고기가 너무 연해서 참 잘 잘리네요

肉质鲜嫩，很好剪呢



词汇短语大集合

● 타다(탈) 焦(会焦)

☞ 고기가 탈 수도 있으니까 불을 너무 세게 하지 마세요.

肉可能会焦，所以不要用大火。

● 시범 示范

● 불판 烤盘

● 펴다(펴서)

平铺(平铺以后)

☞ 고기를 잘 펴서 구워야 골고루 잘 익힐 수 있어요.

把肉平铺以后再烤，才能熟得均匀。

● 굽다(구워야) 烤(要烤)

☞ 고기를 타지 않게 잘 구워야 해요. 为了不让肉焦掉，要好好烤才行。

● 골고루 均匀地

☞ 음식을 골고루 잘 먹어야 건강해요.

均衡饮食，才能健康。

● 익다/익히다(익힐)

熟/使熟(将熟)

☞ 고기를 적당히 뒤집어 주어

야 잘 익힐 수 있어요.

要适当地给肉翻面，才能把它烤好。

● 금방 马上，一会儿

☞ 소고기는 금방 익으니까 잠시 후 바로 뒤집어 줘야 해요.

牛肉马上就熟，所以过一会儿就要翻一下。

● 뒤집다(뒤집어) 翻，反

☞ 고기를 너무 자주 뒤집어 주면 맛이 없어요.

过度频繁翻肉，就不好吃了。

● 적당히 适当地

☞ 고기가 적당히 익으면 가위로 먹기 좋은 크기로 잘라요.

肉熟得差不多了的话，就用剪刀剪成适合食用的大小。

● 자르다(잘리네요) 剪(剪呢)

☞ 고기가 너무 연해서 참 잘 잘리네요.

肉质鲜嫩，很好剪呢。

● 연하다(연해서) 嫩(因为嫩)

☞ 고기가 연해서 참 맛있네요.

肉质鲜嫩，真美味啊。

● 깻잎 苏子叶

● 상추 生菜

● 얹다(얹어서) 放(放了以后)

☞ 불고기 먹을 땐 상추 위에 깻잎 얹어서 고기랑 같이 먹어야 제맛이에요.

吃烤肉的时候，在生菜上面放上苏子叶以后，再和肉一起吃才够味啊。

● 양념장 调料酱

● 기름장 麻油酱

● 찍다(찍은) 蘸(蘸的)

☞ 잘 익은 고기를 양념장이나 기름장에 적당히 찍은 다음 먹

으면 돼요.

也可以在烤熟的肉上蘸适量的调料酱或麻油酱以后食用。

● 기호 嗜好

● 파절이 葱丝

● 고추 辣椒

● 마늘 大蒜

● 싸다(싸서)

包(包了以后)

☞ 기호에 따라 파절이나 고추, 마늘 등을 함께 싸서 먹으면 돼요.

根据自己的嗜好，和葱丝、辣椒、大蒜等一起包着吃就行。

● 어디 보자. 我来看看。

● 같이 먹어야 제맛이에요.
要一起吃才够味。



问题大放送

- 1 고기를 구울 때 왜 불을 너무 세게 하면 안 됩니까?
为什么烤肉的时候不可以用大火呢?
- 2 고기를 어떻게 구워야 골고루 잘 익힐 수 있습니까?
如何烤肉才能使它熟得均匀?
- 3 소고기를 잠시 후 바로 뒤집어 줘야 하는 이유는 무엇입니까?
没多久就得翻牛肉的原因是什么?
- 4 불고기를 먹을 때 어떻게 먹어야 제맛입니까?
如何吃烤肉才够味?